



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-760
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 760

Dimanche 15 juillet 2018 : 7^{ème} après la Pentecôte. Ton 6, rés.7.

*Saints martyrs Julitte et son fils Cyr ; saint Vladimir, Illuminateur du peuple russe ;
mémoire des saints Pères du concile de Chalcédoine*

Tropaire de la Résurrection, t. 6 : Devant ton sépulcre, les puissances des cieus autant que les soldats, / furent frappées d'effroi.// Marie-Madeleine se tenait près du tombeau/ et cherchait ton corps immaculé.// Mais Tu brisas l'enfer sans te laisser vaincre par lui ; + Tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie:/ Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar Învierii, glasul 6: *Puterile îngerești la mormântul Tău și străjerii au amorțit și sta Maria la mormânt, căutând preacurat Trupul Tău. Prădat-ai iadul, nefiind ispitit de dânsul; întâmpinat-ai pe Fecioara, dăruind viață. Cela ce ai înviat din morți, Doamne, slavă Ție!*

Tropaire des saints Pères, t.8 : Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, + qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux, / et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi. // Dieu de miséricorde, / Seigneur, gloire à toi !//

Kondakion de la Résurrection, t. 6: De sa main vivifiante, le Seigneur Source-de-vie, le Christ notre Dieu,+ a fait surgir tous les morts des ténèbres de l'enfer./ accordant la résurrection à tout le genre humain.// Il est vraiment notre Sauveur, / notre Vie, notre Résurrection et le Dieu de l'univers !//

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Condacul Învierii, glasul 6 : *Cu palma cea începătoare de viață, pe cei morți din adâncurile cele întunecoase înviindu-le pe toți, Dătătorul de viață, Hristos Dumnezeu, învierea a dăruit neamului omenesc ; că este Mântuitorul tuturor, învierea și viața și Dumnezeu a toate.*

Kondakion des saints Pères, t.8 : Le message des apôtres et l'enseignement des Pères saints+ pour l'Église affermissent l'unité de la foi:/ portant la tunique de vérité tissée par la céleste révélation, elle dispense fidèlement et glorifie le grand mystère de la Foi. // Et maintenant et toujours...

Kondakion de la Mère de Dieu en ton 6 : Protectrice assurée des chrétiens,+ Médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir,/ nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession,+ et pressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent !»//

Prokimenon du dimanche, t. 6 : Seigneur, Sauve ton peuple, / et bénis ton héritage !// V/ : Vers toi, Seigneur, je crie ; mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi ! **Et des saints Pères, t. 8 :** Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur,/exultez d'allégresse !// V : Heureux qui est absous de ses péchés, acquitté de ses fautes !

Épître du dimanche : *Ro 15, 1-7 (n. t.) ; et des saints Pères :* *Tite 3, 8-15.*

Frères, nous avons l'obligation, nous les forts, de porter les infirmités des faibles et de ne pas nous faire plaisir à nous-mêmes. Que chacun de nous fasse plaisir au prochain, en vue du bien, pour l'édification. Car le Christ ne s'est pas fait plaisir à lui-même ; mais, il est écrit : « Les outrages de ceux qui t'outragent sont retombés sur moi. » Or tout ce qui fut écrit dans le passé a été écrit pour notre instruction, afin que, par la patience et la consolation tirées des Écritures, nous possédions l'objet de l'espérance. Que le Dieu de patience et de consolation vous donne d'avoir les uns à l'égard des autres les mêmes dispositions, selon le Christ Jésus, afin que d'un même cœur et d'une seule bouche vous glorifiiez le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ. Ainsi, soyez accueillants les uns pour les autres, comme le Christ fut accueillant pour vous, à la gloire de Dieu.

Fraților, datori sîntem noi cei tari să purtăm slăbiciunile celor neputincioși și să nu căutăm plăcerea noastră. Ci fiecare dintre noi să caute să placă aproapelui său, la ce este bine, spre zidire. Că și Hristos n-a căutat plăcerea Sa, ci, precum este scris : « Ocările celor ce te ocărăsc pe tine au căzut asupra mea ». Căci toate cîte s-au scris mai înainte, s-au scris spre învățătura noastră, ca prin răbdarea și mîngâierea, care vin din Sripturi, să avem nadejde. Iar Dumnezeu răbdării și al mîngâierii să vă dea vouă a gîndi la fel unii pentru alții, după Iisus Hristos. Pentru ca toți laolaltă și cu o singură gură să slăviți pe Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Iisus Hristos. De aceea, primit-vă unii pe alții, precum și Hristos v-a primit pe voi, spre slava lui Dumnezeu.

Alléluia du dimanche, t. 6 : Celui qui demeure sous le secours du Très Haut repose sous la protection du Dieu du ciel. - Il dit au Seigneur : « Tu es mon soutien et mon refuge : mon Dieu, en qui je mets mon espérance ! » **et des saints Pères, t. 1 :** Le Dieu des dieux, le Seigneur a parlé : Il convoque la terre, du levant au couchant. V : Rassemblez devant lui tous les saints qui scellèrent par des sacrifices son alliance.

Évangile du dimanche : *Matt 9, 27-35 (n. t.) ; et des saints Pères :* *Jean 17, 1-13.*

En ce temps-là, Jésus était en chemin ; deux aveugles se mirent à le suivre en criant : « Fais-nous miséricorde, Fils de David ! » Jésus arrivé à la maison, les aveugles vinrent à sa rencontre ; Il leur dit : « Avez-vous foi que Je puisse faire cela ? » Ils lui disent : « Oui, Seigneur ! » Alors Il leur toucha les yeux en disant : « Qu'il vous advienne selon votre foi ! » Et leurs yeux s'ouvrirent. Alors Jésus les avertit : « Veillez à ce que personne ne le sache ! » Mais à peine sortis, ils en répandirent la nouvelle dans toute cette terre. Tandis que Jésus et ses disciples sortaient (du village), on lui présenta un muet possédé : une fois le démon expulsé, le muet se mit à parler ; et les foules étaient émerveillées et disaient : « Jamais il n'y a eu pareille manifestation en Israël ! » Mais les Pharisiens disaient : « C'est par le prince des démons qu'il expulse les démons ! » Jésus parcourait toutes les villes et les villages, enseignant dans leurs synagogues, proclamant l'évangile du Royaume et soignant dans le peuple toute maladie et toute infirmité.

În vremea aceea, plecând Iisus de acolo, doi orbi se țineau după El strigând și zicând : Miluiește-ne pe noi, Fiule al lui David ! După ce a intrat în casă, au venit la el orbii și Iisus i-a întrebat : Credeți că pot să fac Eu aceasta ? Zis-au Lui : Da, Doamne ! Atunci S-a atins de ochii lor, zicând : După credința voastră, fie vouă ! Și s-au deschis ochii lor. Iar Iisus le-a poruncit cu asprime, zicând : Vedeți, nimeni să nu știe ! Iar ei, ieșind, L-au vestit în tot ținutul acela. Și plecând Iisus și ucenicii, iată au adus la El un om mut, având demon. Și fiind scos demonul, mutul a grăit. Iar mulțimile se minunau zicând : Niciodată nu s-a arătat așa în Israel ! Dar fariseii ziceau : Cu domnul demonilor scoate pe demoni. Și Iisus străbătea toate cetățile și satele, propovăduind Evanghelia împărăției și vindecând toată boala și toată neputința în popor.

Koinonikon du dimanche (Louez le Seigneur...) et des Pères en ton 6 : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur !/ Aux cœurs droits convient la louange : Alléluia !//